



ЯЗЫК И КУЛЬТУРА В БИЛИНГВАЛЬНОЙ СРЕДЕ: ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ И ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ

Худойназарова Дилора

*студентка группы 401 Деновского государственного педагогического и
предпринимательского института.*

Аннотация. В статье рассматриваются особенности взаимодействия языка и культуры в билингвальной среде. Анализируются когнитивные, социокультурные и коммуникативные аспекты билингвизма, а также механизмы языковой интерференции и кодового переключения. Особое внимание уделяется влиянию билингвизма на формирование культурной идентичности личности и развитие когнитивной гибкости. На основе современных исследований в области психолингвистики и социолингвистики показано, что билингвальная среда способствует интеграции культурных ценностей и формированию многомерного восприятия мира. Делается вывод о том, что билингвизм является важным фактором межкультурного диалога и социальной адаптации личности в условиях глобализации.

Ключевые слова: билингвизм, языковая интерференция, культура, кодовое переключение, когнитивная гибкость, межкультурная коммуникация, языковая идентичность.

Annotation. This article examines the interaction between language and culture in a bilingual environment. The study analyzes cognitive, sociocultural, and communicative aspects of bilingualism, as well as the mechanisms of language interference and code-switching. Special attention is given to the role of bilingualism in shaping cultural identity and developing cognitive flexibility. Based on modern research in psycholinguistics and sociolinguistics, the article demonstrates that a bilingual environment promotes the integration of cultural values and the formation



of a multidimensional worldview. The study concludes that bilingualism is an important factor in intercultural dialogue and sociocultural adaptation in the context of globalization.

Keywords: bilingualism, language interference, culture, code-switching, cognitive flexibility, intercultural communication, linguistic identity.

Annotatsiya. Mazkur maqolada bilingval muhitda til va madaniyat o'rtasidagi o'zaro ta'sir jarayoni tahlil qilinadi. Unda bilingvizmning kognitiv, sotsiokulturologik hamda kommunikativ jihatlari, shuningdek til interferensiyasi va kod almashinuvi mexanizmlari ko'rib chiqiladi. Tadqiqotda bilingvizmning shaxsning madaniy identifikatsiyasini shakllantirishdagi roli hamda kognitiv moslashuvchanlikni rivojlantirishdagi ahamiyati alohida yoritiladi. Psixolingvistika va sotsiolingvistika sohasidagi zamonaviy ilmiy tadqiqotlar asosida bilingval muhit madaniy qadriyatlarning integratsiyasiga va dunyoni ko'p qirrali idrok etishga xizmat qilishi asoslab beriladi. Xulosa sifatida bilingvizm globallashuv sharoitida shaxsning madaniy moslashuvi va madaniyatlararo muloqotni rivojlantirishda muhim omil ekanligi ta'kidlanadi.

Kalit so'zlar: bilingvizm, til interferensiyasi, madaniyat, kod almashinuvi, kognitiv moslashuvchanlik, madaniyatlararo kommunikatsiya, til identifikatsiyasi.

ВВЕДЕНИЕ

В условиях глобализации, активных миграционных процессов и расширения международных коммуникаций билингвизм становится одним из наиболее распространённых языковых явлений современного общества. Миллионы людей по всему миру ежедневно функционируют в условиях использования двух или более языков, что неизбежно приводит к взаимодействию различных культурных систем. Язык в билингвальной среде выступает не только средством общения, но и важнейшим механизмом передачи культурных ценностей, традиций и мировоззрения народа [2.35].



Современные исследования рассматривают билингвизм как сложный социокультурный и когнитивный феномен. Он оказывает влияние не только на языковое поведение человека, но и на особенности его мышления, восприятия мира и культурной идентичности. В условиях билингвальной среды происходит активное взаимодействие языков, что нередко приводит к возникновению таких явлений, как интерференция, заимствование и кодовое переключение [7.52].

Актуальность данного исследования обусловлена необходимостью изучения процессов взаимодействия языка и культуры в билингвальной среде, а также анализа влияния билингвизма на когнитивные и социокультурные аспекты человеческой деятельности.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Билингвизм как социокультурный феномен. Билингвизм представляет собой способность индивида использовать два языка в различных коммуникативных ситуациях. Однако в современной лингвистике билингвизм рассматривается не только как владение двумя языками, но и как способность функционировать в двух культурных системах одновременно.

По мнению Э. Хаугена, билингвизм является динамическим процессом, в рамках которого языковые системы взаимодействуют и взаимно влияют друг на друга [6.18]. В результате этого взаимодействия формируется особая языковая среда, в которой элементы различных культур интегрируются и создают новые формы общения.

В странах с многоязычным населением билингвизм способствует развитию межкультурного диалога и формированию толерантного общества. Он позволяет людям лучше понимать культурные особенности друг друга и способствует укреплению социальных связей.

Когнитивные особенности билингвального мышления. Одним из наиболее значимых аспектов билингвизма является его влияние на когнитивные



процессы человека. Исследования показывают, что билингвы обладают более развитой способностью к переключению внимания и когнитивному контролю [8.73].

Э. Биалисток отмечает, что постоянное использование двух языков стимулирует работу исполнительных функций мозга. Это способствует развитию когнитивной гибкости и способности быстро адаптироваться к изменяющимся условиям коммуникации.

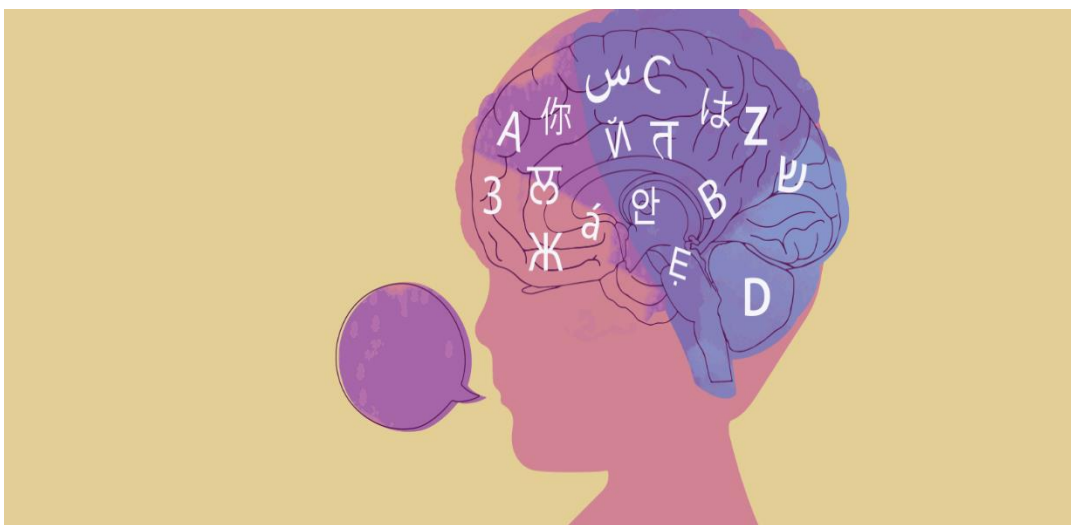


Рис. 1. Когнитивные процессы билингвального мозга.

Использование двух языков активирует различные языковые зоны мозга и способствует развитию когнитивной гибкости и исполнительного контроля

Кроме того, билингвизм способствует формированию так называемой **двойной картины мира**. Человек, владеющий двумя языками, способен воспринимать окружающую реальность через призму различных культурных систем.

Например, концепт «**семья**» в различных культурах имеет разные смысловые оттенки. В русской культуре этот термин чаще всего связан с нуклеарной семьей, тогда как в узбекской культурной традиции он включает более широкую систему родственных связей [5.64].



Языковая интерференция в билингвальной среде. Одним из наиболее распространённых явлений билингвальной коммуникации является языковая интерференция. Интерференция возникает в результате взаимодействия двух языковых систем и может проявляться на различных уровнях языка: фонетическом, лексическом и грамматическом [7.91].

Наиболее заметно интерференция проявляется в лексике. Например, в русскоязычной речи жителей Узбекистана нередко используются такие слова, как «махалля», «хашар», «той», которые отражают специфические культурные реалии и не имеют точных эквивалентов в русском языке.

Таким образом, интерференция может рассматриваться не только как языковое отклонение, но и как проявление культурной интеграции.

Кодовое переключение как коммуникативная стратегия. Кодовое переключение (code-switching) представляет собой переход с одного языка на другой в рамках одного высказывания или коммуникативной ситуации.

Исследования показывают, что билингвы используют кодовое переключение для выполнения различных коммуникативных функций: выражения эмоций, уточнения смысла высказывания или демонстрации социальной принадлежности [12.104].

Например, в билингвальной среде можно услышать такие высказывания:

“Men bugun очень занятман.”

Подобные языковые конструкции отражают естественный характер общения билингвов и демонстрируют интеграцию двух языковых систем.

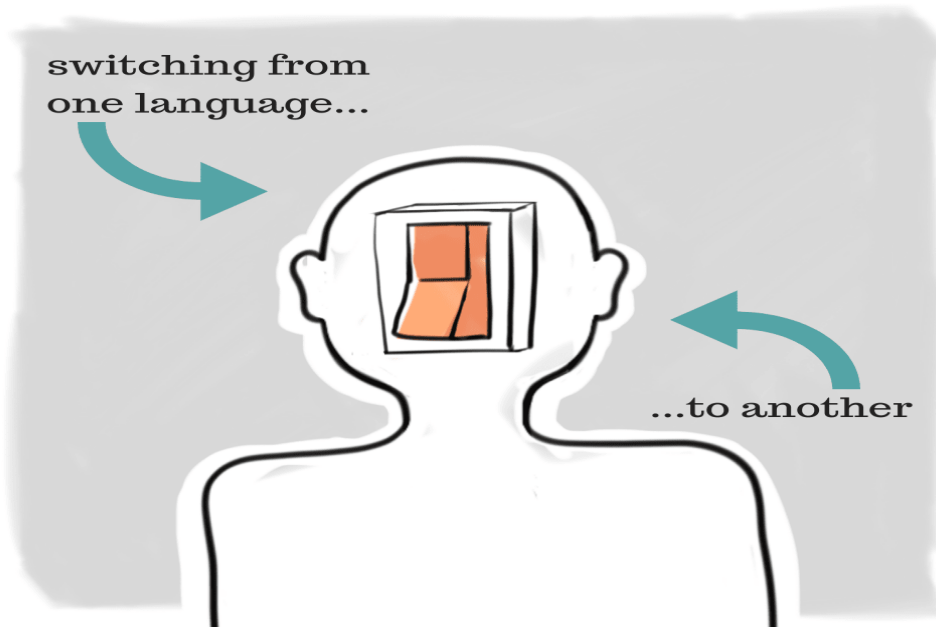


Рис. 2. Кодовое переключение в билингвальной коммуникации.

Билингвы часто используют элементы двух языков в одном высказывании, что отражает динамическое взаимодействие языковых систем.

Культурная идентичность билингва. Билингвизм оказывает значительное влияние на формирование культурной идентичности личности. Люди, владеющие двумя языками, часто ощущают принадлежность сразу к двум культурным пространствам. Согласно модели аккультурации Дж. Шумана, степень интеграции индивида в билингвальное общество зависит от социальной и психологической дистанции между культурами [9.42].

Если обе культуры воспринимаются равнозначно, формируется **аддитивный билингвизм**, при котором языки и культуры взаимно дополняют друг друга.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, билингвизм является сложным социокультурным феноменом, в котором язык и культура находятся в состоянии постоянного взаимодействия. Билингвальная среда способствует развитию когнитивной



гибкости, формированию межкультурной компетенции и расширению мировоззрения личности.

Исследование процессов взаимодействия языков позволяет лучше понять механизмы культурной интеграции и межкультурной коммуникации. В условиях глобализации билингвизм становится важным фактором социальной адаптации и культурного развития общества.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества. — М.: Искусство, 1979.
2. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. — М., 1990.
3. Выготский Л. С. Мышление и речь. — М.: Лабиринт, 1999.
4. Замятин Д. Н. Культура и пространство. — М., 2006.
5. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. — М., 2000.
6. Хауген Э. Билингвизм в современном мире. — М., 1972.
7. Швейцер А. Д. Современная социоллингвистика. — М.: Наука, 1976.
8. Bialystok E. Bilingualism in Development: Language, Literacy, and Cognition. — Cambridge University Press, 2001.
9. Schumann J. The Acculturation Model for Second Language Acquisition. — 1986.
10. Hamers J., Blanc M. Bilinguality and Bilingualism. — Cambridge University Press, 2000.
11. Pavlenko A. The Bilingual Mind. — Cambridge University Press, 2014.
12. Wei L. The Bilingualism Reader. — Routledge, 2000.